叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with **the** **help** **of** **Derek** **Andrew's** **text** **from** **January** **1992** **and** **the** **work**
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of **Bryan** **Taylor** **in** **November** **2002** **.**
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['hægeiai]
Book **37** **Haggai**
书 - 哈该

哈该书第37卷

- : - : - [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,
37 **:** **001** **:** **001** **In** **the** **second** **year** **of** **Darius** **the** **king** **,** **in** **the** **sixth** **month** **,**
- : - : - 在 这 第二 年 的 达里厄斯 这 国王 , 在 这 第六 月 ,

37:001:001 大流士王第二年六月，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
in **the** **first** **day** **of** **the** **month** **,**
在 这 第一的 天 的 这 月 ,

每月的第一天，

[keɪm] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ]['hægeiai][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ʌntəˌʌntu] [zə'rʌbəbəl] [ðə; ði][sʌn]
came **the** **word** **of** **the** **LORD** **by** **Haggai** **the** **prophet** **unto** **Zerubbabel** **the** **son**
来了 这 单词 的 这 主 经过 哈该 这 先知 到 所罗巴伯 这 儿子
[ʌv; əv] [ʃiː'ælˌtiːəl] ,
of **Shealtiel** **,**
的 谢尔蒂尔 ,

耶和华的话借先知哈该临到撒拉铁的儿子所罗巴伯，

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɔʃwə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊsɪdɪk] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
governor **of** **Judah** **,** **and** **to** **Joshua** **the** **son** **of** **Josedech** **,** **the** **high** **priest** **,**
州长 的 犹大 , 和 到 约书亚 这 儿子 的 约瑟德克 , 这 高的 牧师 ,
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

犹大省长对约撒答的儿子、大祭司约书亚说：

- : - : - [ðʌs] ['spiːkəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
37 **:** **001** **:** **002** **Thus** **speaketh** **the** **LORD** **of** **hosts** **,** **saying** **,** **This** **people** **say** **,**
- : - : - 因此 说话 这 主 的 主持人 , 说 , 这 人们 说 ,

37: 001: 002 万军之耶和华如此说：“这百姓说：”

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt] [kʌm] , [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] .
The **time** **is** **not** **come** **,** **the** **time** **that** **the** **LORD's** **house** **should** **be** **built** **.**
这 时间 是 不是 来 , 这 时间 那 这 领主的 房子 应该 是 建造 .

建造耶和华殿的时机还没有到。

- : - : - [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ]['hægeiai][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] ,
37 : 001 : 003 Then came the word of the LORD by Haggai the prophet , saying ,
- : - : - 然后 来了 这 单词 的 这 主 经过 哈该 这 先知 , 说 ,

37: 001: 003 耶和华的话藉先知哈该传来，说：

- : - : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ][jiː; ji] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn][jʊr; jər] ['haʊzɪz] ,
37 : 001 : 004 Is it time for you , O ye , to dwell in your cieled houses ,
- : - : - 是 它 时间 为了 你 , 哦 是的 , 到 住 在 你的 天花板 房屋 ,
[ænd; ənd]
and
和

37: 001: 004 你们啊，是时候住在你们有天花板的房屋里了吗?

[ðɪs] [haʊs] [laɪ] [weɪst] ?
this house lie waste ?
这 房子 说谎 浪费 ?

这房子是浪费的吗?

- : - : - [naʊ] ['ðerfɔːr] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ; [kən'sɪdər] [jʊr; jər]
37 : 001 : 005 Now therefore thus saith the LORD of hosts ; Consider your
- : - : - 现在 所以 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 ; 考虑 你的

37: 001: 005 因此，万军之耶和华如此说：你们当谨慎。

[weɪz] .
ways .
方式 .

方法。

- : - : - [jiː; ji][hæv; həv] [soʊn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ; [jiː; ji] [iːt] ,
37 : 001 : 006 Ye have sown much , and bring in little ; ye eat ,
- : - : - 叶 有 播种 很多 , 和 带来 在 小的 ; 是的 吃 ,

37: 001: 006 你们撒的种多，收的却少；你们吃的，

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [jiː; ji] [drɪŋk] , [bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][drɪŋk] ;
but ye have not enough ; ye drink , but ye are not filled with drink ;
但 是的 有 不是 足够的 ; 是的 喝 , 但 是的 是 不是 已填 和 喝 ;

但你们却不够；你们喝，却喝不饱；

[jiː; ji] [kloʊð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɔːrm] ;
ye clothe you , but there is none warm ;
是的 衣服 你 , 但 那里 是 没有任何 温暖的 ;

你们给自己穿上衣服，却没有一件是暖和的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['weɪdʒɪz] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ]
and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with
和 他 那 恩瑞斯 工资 恩瑞斯 工资 到 放 它 进入 一个 包 和
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

挣工资的人挣工资，是为了把钱装进一个有洞的袋子里。

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ; [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [weɪz] .
37 : 001 : 007 Thus saith the LORD of hosts ; Consider your ways .
- : - : - 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 ; 考虑 你的 方式 .

37: 001: 007 万军之耶和华如此说：你们当省察自己的行为。

- : - : - [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]
37 : 001 : 008 Go up to the mountain , and bring wood , and build the
- : - : - 去 向上 到 这 山 , 和 带来 木头 , 和 建造 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

37: 001: 008 上山去，取木柴，盖房子；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	I	will	take	pleasure	in	it	,	and	I	will	be	glorified	,	saith	the	LORD	.
和	我	将要	拿	乐趣	在	它	,	和	我	将要	是	光荣的	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“我必因此欢喜，我必得荣耀。”

- : - : - [jiː; ji] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [loʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ;

37	:	001	:	009	Ye	looked	for	much	,	and	,	lo	it	came	to	little	;
-	:	-	:	-	叶	看起来	为了	很多	,	和	,	洛	它	来了	到	小的	;

37: 001: 009 你们所求甚多，结果却寥寥无几；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [aɪ][dɪd] [bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	ye	brought	it	home	,	I	did	blow	upon	it	.
和	什么时候	是的	带来	它	家	,	我	做过	吹	之上	它	.

当你们把它带回家时，我对着它吹了口气。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] .

saith	the	LORD	of	hosts	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪn] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][jiː; ji] [rʌn] ['evri] [mæn]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

Because	of	mine	house	that	is	waste	,	and	ye	run	every	man	unto	his	own	house	.
因为	的	矿	房子	那	是	浪费	,	和	是的	跑步	每一个	男人	到	他的	自己的	房子	.

因为我的家荒凉了，你们各人都回自己的家去了。

- : - : - ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['hev(ə)n]['oʊvər][juː; jʊ][ɪz] [steɪd] [frʌm; frəm] [duː] ,

37	:	001	:	010	Therefore	the	heaven	over	you	is	stayed	from	dew	,
-	:	-	:	-	所以	这	天堂	超过	你	是	入住	从	露	,

37: 001: 010 因此，你们头顶的天空不再有露水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [steɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fruːt] . - : - : -

and	the	earth	is	stayed	from	her	fruit	.	37	:	001	:	011
和	这	地球	是	入住	从	她	水果	.	-	:	-	:	-

大地不再孕育她的果实。37:001:011

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

And	I	called	for	a	drought	upon	the	land	,	and	upon	the
和	我	称为	为了	一个	干旱	之上	这	土地	,	和	之上	这

我祈求干旱降临大地，降临.....

['maʊntnz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [waɪn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

mountains	,	and	upon	the	corn	,	and	upon	the	new	wine	,	and	upon
山脉	,	和	之上	这	玉米	,	和	之上	这	新的	葡萄酒	,	和	之上

山峦之上，玉米之上，新酒之上，以及

[ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

the	oil	,	and	upon	that	which	the	ground	bringeth	forth	,	and
这	油	,	和	之上	那	哪个	这	地面	带来	前进	,	和

油，以及土地所产出的东西，以及

[ə'pɑːn][men] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

upon	men	,	and	upon	cattle	,	and	upon	all	the	labour	of	the
之上	男人	,	和	之上	牛	,	和	之上	全部	这	劳动	的	这

对人类、对牲畜、对所有人劳动

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

- : - : - [ðen] [zə'rʌbəbəl] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ʃiː'ælˌtiːəl] , [ænd; ənd]['dʒɔʃwə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
37 : 001 : 012 Then Zerubbabel the son of Shealtiel , and Joshua the son of
- : - : - 然后 所罗巴伯 这 儿子 的 谢尔蒂尔 , 和 约书亚 这 儿子 的

37: 001: 012 撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约书亚的儿子

[dʒoʊsɪdɪk] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Josedech , the high priest , with all the remnant of the people ,
约瑟德克 , 这 高的 牧师 , 和 全部 这 剩 的 这 人们 ,

大祭司约瑟德和所有剩余的百姓，

[əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
obeyed the voice of the LORD their God , and the words of
服从 这 嗓音 的 这 主 他们的 上帝 , 和 这 字 的

他们听从了耶和华他们神的话，以及

['hægeiai][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər][gɑːd][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Haggai the prophet , as the LORD their God had sent him , and
哈该 这 先知 , 作为 这 主 他们的 上帝 有 发送 他 , 和

先知哈该，正如耶和华他们的神所差遣他的一样，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd] [fɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .
the people did fear before the LORD .
这 人们 做过 害怕 前 这 主 .

百姓敬畏耶和华。

- : - : - [ðen] [speɪk] ['hægeiai][ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['mesɪdʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu]
37 : 001 : 013 Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto
- : - : - 然后 说 哈该 这 领主的 信使 在 这 领主的 信息 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

37: 001: 013 耶和华的使者哈该，奉耶和华的话对百姓说：

['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
saying , I am with you , saith the LORD .
说 , 我 是 和 你 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“我与你们同在。”

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [zə'rʌbəbəl] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
37 : 001 : 014 And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of
- : - : - 和 这 主 搅拌 向上 这 精神 的 所罗巴伯 这 儿子 的
[ʃiː'ælˌtiːəl] ,
Shealtiel ,
谢尔蒂尔 ,

37: 001: 014 耶和华激动撒拉铁的儿子所罗巴伯的心，

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊsɪdɪk] , [ðə; ði]
governor of Judah , and the spirit of Joshua the son of Josedech , the
州长 的 犹大 , 和 这 精神 的 约书亚 这 儿子 的 约瑟德克 , 这
[haɪ] [priːst] ,
high priest ,
高的 牧师 ,

犹大省长，以及大祭司约撒答的儿子约书亚的灵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
and the spirit of all the remnant of the people ;
和 这 精神 的 全部 这 剩 的 这 人们 ;

以及所有剩余人民的精神；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [ðer; ðər]
and **they** **came** **and** **did** **work** **in** **the** **house** **of** **the** **LORD** **of** **hosts** **,** **their**
和 他们 来了 和 做过 工作 在 这 房子 的 这 主 的 主持人 , 他们的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

他们来到万军之耶和华他们神的殿里，做工。

- : - : - [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,
37 **:** **001** **:** **015** **In** **the** **four** **and** **twentieth** **day** **of** **the** **sixth** **month** **,**
- : - : - 在 这 四 和 第二十 天 的 这 第六 月 ,

37:001:015 六月二十四日，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -
in **the** **second** **year** **of** **Darius** **the** **king** **.** **37** **:** **002** **:** **001**
在 这 第二 年 的 达里厄斯 这 国王 . - : - : -

大流士王第二年。37: 002: 001

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **seventh** **month** **,** **in** **the** **one** **and** **twentieth** **day** **of** **the**
在 这 第七 月 , 在 这 一 和 第二十 天 的 这

七月二十一日

[mʌnθ] , [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['hægeiai] ,
month **,** **came** **the** **word** **of** **the** **LORD** **by** **the** **prophet** **Haggai** **,**
月 , 来了 这 单词 的 这 主 经过 这 先知 哈该 ,

一个月后，耶和华藉先知哈该传达了祂的话。

['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

说，

- : - : - [spiːk] [naʊ] [tuː; tə] [zə'rʌbəbəl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ʃiː'æl,tiːəl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
37 **:** **002** **:** **002** **Speak** **now** **to** **Zerubbabel** **the** **son** **of** **Shealtiel** **,** **governor** **of**
- : - : - 说话 现在 到 所罗巴伯 这 儿子 的 谢尔蒂尔 , 州长 的

37: 002: 002 现在去告诉撒拉铁的儿子所罗巴伯，他是……的省长。

['dʒuːdə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɔʃwə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊsɪdɪk] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd]
Judah **,** **and** **to** **Joshua** **the** **son** **of** **Josedech** **,** **the** **high** **priest** **,** **and**
犹大 , 和 到 约书亚 这 儿子 的 约瑟德克 , 这 高的 牧师 , 和

犹大，以及约撒答的儿子约书亚，大祭司，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
to **the** **residue** **of** **the** **people** **,** **saying** **,**
到 这 残留物 的 这 人们 , 说 ,

对剩下的人们说：

- : - : - [huː] [ɪz][left] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sɔː] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['glɔːri] ?
37 **:** **002** **:** **003** **Who** **is** **left** **among** **you** **that** **saw** **this** **house** **in** **her** **first** **glory** **?**
- : - : - WHO 是 左边 之中 你 那 锯 这 房子 在 她 第一的 荣耀 ?

37: 002: 003 你们当中还有谁见过这座房子初次辉煌的样子?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
and **how** **do** **ye** **see** **it** **now** **?**
和 如何 做 是的 看 它 现在 ?

那么，你们现在又是怎么看待这件事的呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn] [kəm'pærɪsn]
is **it** **not** **in** **your** **eyes** **in** **comparison**
是 它 不是 在 你的 眼睛 在 比较

在你看来，难道不是这样吗?

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ?
of **it** **as** **nothing** **?**
的 它 作为 没有什么 ?

把它当成虚无?

- : - : - [jet] [naʊ] [biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ] [zə'rʌbəbəl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ]
37 : 002 : 004 Yet now be strong , O Zerubbabel , saith the LORD ; and be strong
- : - : - 然而 现在 是 强的 , 哦 所罗巴伯 , 赛斯说 这 主 ; 和 是 强的
,
,
,

37: 002: 004 耶和华说："所罗巴伯啊，现在你要刚强，你要刚强。"

[oʊ]['dʒɔʃwə] , [sʌn][ʌv; əv][dʒoʊsɪdɪk] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ; [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] , [ɔːl][jiː; ji]['piːp(ə)l]
O Joshua , son of Josedech , the high priest ; and be strong , all ye people
哦 约书亚 , 儿子 的 约瑟德克 , 这 高的 牧师 ; 和 是 强的 , 全部 是的 人们
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

约书亚啊，约撒德的儿子，大祭司！这地的百姓都要刚强！

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːrk] : [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]
saith the LORD , and work : for I am with you , saith the LORD of
赛斯说 这 主 , 和 工作 : 为了 我 是 和 你 , 赛斯说 这 主 的
[həusts] : - : - : -
hosts : 37 : 002 : 005
主持人 : - : - : -

耶和华说，你们要工作，因为我与你们同在。这是万军之耶和华说的。37: 002: 005

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ðæt] [aɪ] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [jiː; ji] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt]
According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt
根据 到 这 单词 那 我 立约的 和 你 什么时候 是的 来了 出去 的 埃及
,
,
,

根据我当你们出埃及的时候与你们所立的约，

[soʊ][maɪ]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnɪθ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] : [fɪr] [jiː; ji][nɑːt] .
so my spirit remaineth among you : fear ye not .
所以 我的 精神 仍然 之中 你 : 害怕 是的 不是 .

所以，我的灵仍与你们同在，你们不要惧怕。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ; [jet] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
37 : 002 : 006 For thus saith the LORD of hosts ; Yet once , it is a little
- : - : - 为了 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 ; 然而 一次 , 它 是 一个 小的

37: 002: 006 万军之耶和华如此说：然而，一次，只是一点点

[waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]
while , and I will shake the heavens , and the earth , and
尽管 , 和 我 将要 摇 这 天 , 和 这 地球 , 和

与此同时，我必震动天地，

[ðə; ði]
the
这

这

[siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] ;
sea , and the dry land ;
海 , 和 这 干燥 土地 ;

海洋和陆地；

- : - : - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔ:l] [neiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns]

37	:	002	:	007	And	I	will	shake	all	nations	,	and	the	desire	of	all	nations
-	:	-	:	-	和	我	将要	摇	全部	国家	,	和	这	欲望	的	全部	国家

37: 002: 007 我必震动万国，震动万国的渴望

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] , [seθ] [ðə; ði]

shall	come	:	and	I	will	fill	this	house	with	glory	,	saith	the
将	来	:	和	我	将要	充满	这	房子	和	荣耀	,	赛斯说	这

祂必来临：我必使这殿充满荣耀，这是祂说的。

[lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] .

LORD	of	hosts	.
主	的	主持人	.

万军之耶和华。

- : - : - [ðə; ði]['sɪlvər][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪz][maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]

37	:	002	:	008	The	silver	is	mine	,	and	the	gold	is	mine	,	saith	the	LORD	of
-	:	-	:	-	这	银	是	矿	,	和	这	金子	是	矿	,	赛斯说	这	主	的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

37: 002: 008 万军之耶和华说："银子是我的，金子也是我的。"

- : - : - [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

37	:	002	:	009	The	glory	of	this	latter	house	shall	be	greater	than	of	the
-	:	-	:	-	这	荣耀	的	这	后者	房子	将	是	更大的	比	的	这

37: 002: 009 这后来的殿宇的荣耀必大于这.....

['fɔ:rmər] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv]

former	,	saith	the	LORD	of	hosts	:	and	in	this	place	will	I	give
以前的	,	赛斯说	这	主	的	主持人	:	和	在	这	地方	将要	我	给

万军之耶和华说：先前的事，我必在此地赐下。

[pi:s] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] .

peace	,	saith	the	LORD	of	hosts	.
和平	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说：愿平安归于你们。

- : - : - [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði]

37	:	002	:	010	In	the	four	and	twentieth	day	of	the	ninth	month	,	in	the
-	:	-	:	-	在	这	四	和	第二十	天	的	这	第九	月	,	在	这

37:002:010 九月二十四日，在

['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs] , [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [baɪ]['hægeiai][ðə; ði]

second	year	of	Darius	,	came	the	word	of	the	LORD	by	Haggai	the
第二	年	的	达里厄斯	,	来了	这	单词	的	这	主	经过	哈该	这

大利乌王第二年，耶和华藉哈该传达了他的话语。

['prɑ:fɪt] , ['seɪɪŋ] ,

prophet	,	saying	,
先知	,	说	,

先知说：

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] ; [æsk] [naʊ] [ðə; ði] [pri:sts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

37	:	002	:	011	Thus	saith	the	LORD	of	hosts	;	Ask	now	the	priests	concerning	the
-	:	-	:	-	因此	赛斯说	这	主	的	主持人	;	问	现在	这	神父	有关	这

[lɔ:] , ['seɪɪŋ] ,

law	,	saying	,
法律	,	说	,

37: 002: 011 万军之耶和华如此说：你们当就律法询问祭司，说：

- : - : - [ɪf] [wʌn] [ber] ['hoʊli] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
37 : 002 : 012 If one bear holy flesh in the skirt of his garment , and with
- : - : - 如果 一 熊 圣 肉 在 这 裙子 的 他的 服装 , 和 和

37: 002: 012 若有人将圣洁的肉身藏于衣襟之下，且与

[hɪz; ɪz][skɜːrt][duː] [tʌtʃ] [bred] , [ɔːr] ['pɑːtɪdʒ] , [ɔːr][waɪn] , [ɔːr][ɔɪl] , [ɔːr]['eni]
his skirt do touch bread , or pottage , or wine , or oil , or any
他的 裙子 做 触碰 面包 , 或者 浓汤 , 或者 葡萄酒 , 或者 油 , 或者 任何

他的裙子不会碰到面包、粥、酒、油或任何东西。

[miːt] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['hoʊli] ?
meat , shall it be holy ?
肉 , 将 它 是 圣 ?

肉，难道也要被奉为神圣吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [noʊ] .
And the priests answered and said , No .
和 这 神父 回答 和 说 , 不 .

祭司们回答说："不。"

- : - : - [ðen] [sed] ['hægeiai] , [ɪf] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [tʌtʃ]
37 : 002 : 013 Then said Haggai , If one that is unclean by a dead body touch
- : - : - 然后 说 哈该 , 如果 一 那 是 不洁 经过 一个 死的 身体 触碰

37: 002: 013 哈该说："若有人因接触死尸而不洁净，就不可吃这东西。"

['eni][ʌv; əv] [ðiːz] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌn'kliːn] ?
any of these , shall it be unclean ?
任何 的 这些 , 将 它 是 不洁 ?

这些食物中，哪一样是不洁净的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['ænsər]
And the priests answered
和 这 神父 回答

祭司们回答道

[ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'kliːn] .
and said , It shall be unclean .
和 说 , 它 将 是 不洁 .

并说："这东西必不洁净。"

- : - : - [ðen] ['ænsər] ['hægeiai] , [ænd; ənd] [sed] , [soʊ][ɪz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]
37 : 002 : 014 Then answered Haggai , and said , So is this people , and so is
- : - : - 然后 回答 哈该 , 和 说 , 所以 是 这 人们 , 和 所以 是

37: 002: 014 哈该回答说："这百姓就是这样，他们也是这样。"

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv]
this nation before me , saith the LORD ; and so is every work of
这 国家 前 我 , 赛斯说 这 主 ; 和 所以 是 每一个 工作 的

耶和华说："这国家在我面前；一切作为也是如此。"

[ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər][ðer; ðər][ɪz] [ˌʌn'kliːn] . - : - : -
their hands ; and that which they offer there is unclean . 37 : 002 : 015
他们的 双手 ; 和 那 哪个 他们 提供 那里 是 不洁 . - : - : -

他们的手；他们在那里献上的东西是不洁净的。37: 002: 015

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [kən'sɪdər][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [frʌm; frəm]
And now , I pray you , consider from this day and upward , from
和 现在 , 我 祈祷 你 , 考虑 从 这 天 和 向上 , 从

现在，我祈求你们，从今天起，从.....开始思考。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
before a stone was laid upon a stone in the temple of the
前 一个 石头 曾是 铺设 之上 一个 石头 在 这 寺庙 的 这

在圣殿里，一块石头被放置在另一块石头上之前.....

[lɔːrd] :
LORD **:**
主 :

主:

- : - : - [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [hiːp] [ʌv; əv] ['twenti]
37 **:** **002** **:** **016** **Since** **those** **days** **were** **,** **when** **one** **came** **to** **an** **heap** **of** **twenty**
- : - : - 自从 那些 天 是 , 什么时候 一 来了 到 一个 堆 的 二十
['meʒərz] ,
measures **,**
措施 ,

37: 002: 016 自从那时，当一个人堆起二十个单位时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ten] :
there **were** **but** **ten** **:**
那里 是 但 十 :

只有十个人:

[wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛsfæt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['fɪfti] ['ves(ə)lz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
when **one** **came** **to** **the** **pressfat** **for** **to** **draw** **out** **fifty** **vessels** **out** **of** **the** **press**
什么时候 一 来了 到 这 压榨脂肪 为了 到 画 出去 五十 船只 出去 的 这 按
,
,
,

当有人来到榨汁机前，准备从榨汁机中取出五十个容器时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['twenti] .
there **were** **but** **twenty** **.**
那里 是 但 二十 .

只有二十个人。

- : - : - [aɪ] [smoʊt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪlduː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][heɪl]
37 **:** **002** **:** **017** **I** **smote** **you** **with** **blasting** **and** **with** **mildew** **and** **with** **hail**
- : - : - 我 猛击 你 和 爆破 和 和 霉菌 和 和 冰雹
[ɪn][ɔːl]
in **all**
在 全部

37:002:017 我用爆炸、霉菌和冰雹猛烈地打击你

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ; [jet] [jiː; ji] [tɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði]
the **labours** **of** **your** **hands** **;** **yet** **ye** **turned** **not** **to** **me** **,** **saith** **the**
这 劳动 的 你的 双手 ; 然而 是的 转向 不是 到 我 , 赛斯说 这

你们亲手劳作，却不归向我，这是耶和华说的。

[lɔːrd] .
LORD **.**
主 .

主。

- : - : - [kən'sɪdər] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr]
37 **:** **002** **:** **018** **Consider** **now** **from** **this** **day** **and** **upward** **,** **from** **the** **four**
- : - : - 考虑 现在 从 这 天 和 向上 , 从 这 四
[ænd; ənd]
and
和

37: 002: 018 从今天起，从四和

['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]
twentieth **day** **of** **the** **ninth** **month** **,** **even** **from** **the** **day** **that** **the**
第二十 天 的 这 第九 月 , 甚至 从 这 天 那 这

九月二十日，甚至从那一天起

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [leɪd] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

foundation	**of**	**the**	**LORD's**	**temple**	**was**	**laid**	**,**	**consider**	**it**	**.**
基础	的	这	领主的	寺庙	曾是	铺设	,	考虑	它	.

耶和华圣殿的根基已经奠定，你们要思想。

- : - : - [ɪz] [ðə; ði] [siːd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ?

37	**:**	**002**	**:**	**019**	**Is**	**the**	**seed**	**yet**	**in**	**the**	**barn**	**?**
-	:	-	:	-	是	这	种子	然而	在	这	谷仓	?

37:002:019 种子还在谷仓里吗?

[jeɪ] , [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪg]

yea	**,**	**as**	**yet**	**the**	**vine**	**,**	**and**	**the**	**fig**
是的	,	作为	然而	这	藤	,	和	这	如图

是的，还有葡萄树和无花果树。

[triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] , [hæθ] [nɑːt]

tree	**,**	**and**	**the**	**pomegranate**	**,**	**and**	**the**	**olive**	**tree**	**,**	**hath**	**not**
树	,	和	这	石榴	,	和	这	橄榄	树	,	有	不是

树、石榴树和橄榄树都没有

[brɔːt] [fɔːrθ] : [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] .

brought	**forth**	**:**	**from**	**this**	**day**	**will**	**I**	**bless**	**you**	**.**
带来	前进	:	从	这	天	将要	我	保佑	你	.

宣告：从今天起，我要祝福你。

- : - : - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['hægeiai] [ɪn] [ðə; ði]

37	**:**	**002**	**:**	**020**	**And**	**again**	**the**	**word**	**of**	**the**	**LORD**	**came**	**unto**	**Haggai**	**in**	**the**
-	:	-	:	-	和	再次	这	单词	的	这	主	来了	到	哈该	在	这

[fɔːr]

four
四

37: 002: 020 耶和华的话又临到哈该，在四

[ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['seɪɪŋ] ,

and	**twentieth**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**	**saying**	**,**
和	第二十	天	的	这	月	,	说	,

以及当月二十日，说道:

- : - : - [spiːk] [tuː; tə] [zə'rʌbəbəl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ʃeɪk]

37	**:**	**002**	**:**	**021**	**Speak**	**to**	**Zerubbabel**	**,**	**governor**	**of**	**Judah**	**,**	**saying**	**,**	**I**	**will**	**shake**
-	:	-	:	-	说话	到	所罗巴伯	,	州长	的	犹大	,	说	,	我	将要	摇

37:002:021 你要告诉犹大省长所罗巴伯说：我必震动

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; - : - : -

the	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**;**	**37**	**:**	**002**	**:**	**022**
这	天	和	这	地球	;	-	:	-	:	-

天地；37: 002: 022

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,

And	**I**	**will**	**overthrow**	**the**	**throne**	**of**	**kingdoms**	**,**
和	我	将要	推翻	这	王座	的	王国	,

我必推翻列国的宝座，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ;

and	**I**	**will**	**destroy**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**kingdoms**	**of**	**the**	**heathen**	**;**
和	我	将要	破坏	这	力量	的	这	王国	的	这	异教徒	;

我必毁灭外邦列国的势力;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [raɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

and	**I**	**will**	**overthrow**	**the**	**chariots**	**,**	**and**	**those**	**that**	**ride**	**in**	**them**	**;**
和	我	将要	推翻	这	战车	,	和	那些	那	骑	在	他们	;

我必倾覆战车和乘车的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] , ['evri] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd]

and	the	horses	and	their	riders	shall	come	down	,	every	one	by	the	sword
和	这	马匹	和	他们的	骑手	将	来	向下	,	每一个	一	经过	这	剑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

of	his	brother	.
的	他的	兄弟	.

马匹和骑兵都将下来，每个人都死于自己兄弟的刀下。

- : - : - [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðiː] ,

37	:	002	:	023	In	that	day	,	saith	the	LORD	of	hosts	,	will	I	take	thee	,
-	:	-	:	-	在	那	天	,	赛斯说	这	主	的	主持人	,	将要	我	拿	你	,

37: 002: 023 万军之耶和华说："到那日，我必取你的性命，

[oʊ] [zə'rʌbəbəl] , [maɪ]['sɜːrvənt] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ʃiː'æl,tiːəl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

O	Zerubbabel	,	my	servant	,	the	son	of	Shealtiel	,	saith	the	LORD	,
哦	所罗巴伯	,	我的	仆人	,	这	儿子	的	谢尔蒂尔	,	赛斯说	这	主	,

耶和华说："我的仆人撒拉铁的儿子所罗巴伯啊！"

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnət] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	will	make	thee	as	a	signet	:	for	I	have	chosen	thee	,	saith	the	LORD
和	将要	制作	你	作为	一个	印章	:	为了	我	有	选定	你	,	赛斯说	这	主

[ʌv; əv][həusts] .

of	hosts	.
的	主持人	.

万军之耶和华说："我必使你如印记，因为我拣选了你。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神